

## ЛІНГВОДИДАКТИКА

УДК 811.161.1

**ЭКСТЕНСИВНЫЙ АНАЛИЗ  
ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА  
В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ ВУЗА***В.Г. Пасынок, докт. пед. наук (Харьков)*

В статье рассматриваются актуальные проблемы аспекта «Домашнее чтение» на занятиях по французскому языку в ВУЗе. Описаны формы заданий и упражнений, которые способствуют вовлечению студентов младших и старших курсов в процесс чтения иностранной литературы на языке оригинала; уделяется внимание видам экстенсивной проработки и анализа текста. Интерпретация иноязычного текста включает следующие этапы: экспозиция, аналитико-оценочный, аналитико-лингвистический и этап творческой интерпретации. Этап экспозиции характеризуется погружением в определенную культурно-историческую эпоху и созданием эмоционально-эмотивного тона занятия. Аналитико-оценочный этап подразумевает обсуждение проблем, поднятых в прочитанных аутентичных текстах. Аналитико-лингвистический этап направлен на углубление языковых навыков на материале классических произведений французских авторов. Этап творческой интерпретации нацелен на развитие оценочной сферы студентов, их творческих способностей и говорения; ему соответствуют такие типы заданий, как обсуждение проблемных вопросов прочитанного текста, задания творческого характера на формирование когнитивных умений студентов.

**Ключевые слова:** домашнее чтение, интерпретация текста, оценочная сфера, творческая способность.

**Пасынок В.Г. Екстенсивний аналіз художнього тексту в навчальному процесі ВНЗ.** У статті розглядаються актуальні проблеми аспекту «Домашнє читання» на заняттях з французької мови у ВНЗ. Описано форми завдань і вправ, які сприяють залученню студентів молодших і старших курсів до процесу читання іноземної літератури мовою оригіналу; приділяється увага видам екстенсивного опрацювання та аналізу тексту. Інтерпретація іншомовного тексту включає такі етапи: експозиція, аналітико-оціночний, аналітико-лінгвістичний та етап творчої інтерпретації. Етап експозиції характеризується зануренням у певну культурно-історичну епоху та створенням емоційно-емотивного тону заняття. Аналітично-оціночний етап відповідає обговоренню проблем у прочитаних автентичних текстах. Аналітико-лінгвістичний етап спрямований на поглиблення мовних навичок на матеріалі класичних творів французьких авторів. Етап творчої інтерпретації націлений на розвиток оціночної сфери студентів, їх творчих здібностей і говоріння; йому відповідають такі типи завдань, як обговорення проблемних питань прочитаного тексту, завдання творчого характеру на формування когнітивних умінь студентів.

**Ключові слова:** домашнє читання, інтерпретація тексту, оціночна сфера, творча здібність.

**Pasynok V.G. Extensive Analysis of fiction in University academic process.** The article discusses urgent issues of the «Home Reading» aspect at the French language classes at the university. It describes forms of tasks and exercises that facilitate involvement of junior and senior students in the process of reading foreign literature in the original. Attention is given to types of extensive study and analysis of the text. Interpretation of a foreign language text includes the following stages: exposure, analytical-evaluation, analytical-linguistic and creative interpretation. The stage of exposure is characterized by immersion in a certain cultural and historical epoch and creation of an emotionally-emotive tone of the lesson. The analytical-evaluation stage implies discussion of problems

raised in authentic texts. Analytical-linguistic stage is aimed at deepening the language skills on the material of classical works of French authors. The stage of creative interpretation is aimed at developing evaluation sphere of students, their creative abilities and speaking; it corresponds to such types of tasks as discussion of disputable issues of the text, assignments of a creative character to form student's cognitive skills.

**Key words:** creative ability, evaluation sphere, home reading, interpretation of the text.

## 1. Вступление

Современная учебная парадигма выводит на первый план профессиональной подготовки будущего преподавателя иностранного языка формирование межкультурной компетенции как способности коммуникативной личности актуализировать себя в рамках диалога культур. Контекстуальная база языкового образования должна способствовать формированию человека культуры, который способен интегрироваться в мировое сообщество, представлять себя как интеллектуально-развитую и образованную личность и функционировать в языковой среде [1, с. 62]. Доминантой становится *познавательная деятельность* человека как механизм оптимизации процесса получения, анализа и интерпретации информации.

Под познавательной деятельностью мы понимаем стратегии, приемы преобразования и присвоения учащимися исходной структуры учебного материала под действием мыслительных операций для достижения определенной познавательной цели [6, с. 13]. Она представляется единством четырех взаимосвязанных компонентов: образовательного (понимание культуры, оформление собственных мыслей), развивающего (развитие коммуникативных и ценностных ориентаций), воспитательного (воспитание толерантности к другой системе ценностей) и практического (использование языка как механизма эффективного общения).

При обучении французскому языку в ВУЗе значительное внимание уделяется чтению художественной литературы, в частности, аспекту «Домашнее чтение». Студенты выбирают аутентичные произведения различной функциональной направленности, что способствует получению информации о культуре, реалиях и особенностях изучаемой страны, а также расширяет и формирует коммуникативные компетенции учащихся.

Таким образом, объектом данной статьи являются методы улучшения работы с аспектом «Домашнее чтение» на занятиях французского язы-

ка, а предметом исследования – стратегии выработки навыков и умений, которые способствуют работе с различными текстами. Цель работы – анализ современных подходов к изучению художественного текста в аспекте «Домашнее чтение». В задачи статьи входит изучение способов экстенсивной проработки и анализа текста, разработка эффективных видов заданий на улучшение показателей восприятия аутентичного материала, который выступает неотъемлемым компонентом педагогического процесса в обучении иностранному языку. Актуальность исследования определяется современной тенденцией к коммуникативному обучению иностранному языку. Научная новизна статьи – в обосновании эффективности инновационных методов по изучению аспекта «Домашнее чтение», а ее практическая составляющая – в систематизации примеров и упражнений, которые могут быть использованы на занятиях по французскому языку. Материалом служат художественные тексты на французском языке, используемые студентами языковых ВУЗов в процессе подготовки к аспекту «Домашнее чтение».

## 2. Инновационные аспекты обучения домашнему чтению

Чтение литературы – один из способов знакомства с другим народом, его культурой. В современной трактовке чтение – «это специфическая форма языкового общения людей посредством печатных или рукописных текстов как основных форм опосредованной коммуникации» [8, с. 174]. Художественное произведение – носитель и источник информации о мире, в котором отражаются элементы реальности, это зеркало жизни и культуры народов [3]. Чтение аутентичных текстов дает возможность студенту почувствовать атмосферу времени, которое описывается в произведении.

Одной из основных функций обращения к аспекту «Домашнее чтение» в ВУЗе является аксио-

логическая, способствующая нравственному и духовному развитию будущего специалиста, расширению системы ценностных ориентаций, формированию педагога, обладающего высокой нравственной культурой, способного решать профессиональные задачи, руководствуясь гуманистическими идеалами и принципами.

Домашнее чтение как один из аспектов языковой подготовки студента обеспечивает более прочное формирование различных видов коммуникативной компетенции (лингвистической, социолингвистической, дискурсивной, социокультурной) [4]. Так, Н.А. Селиванова выделяет такие функции аспекта домашнего чтения: 1) культурно-созидательная передача общеобразовательной культуры средствами литературно-художественного компонента; 2) развивающую – формирование самостоятельного эстетического отношения к окружающему миру, критического, творческого мышления; 3) обучающую – развитие умений интеллектуального и компетентного чтения, соотнесение содержания произведения со своим личным опытом [10, с. 23–24]. Учитывая функциональную направленность аспекта «Домашнее чтение», считаем обязательным для студентов постоянное и обильное чтение художественной литературы с целью извлечения содержательной информации. По характеру понимания и интерпретации читаемого – это синтетическое и аналитическое чтение: языковая форма текстов требует от читающего достаточных когнитивных усилий для ее раскрытия, и основное внимание читающего направлено на извлечение текстовой информации. По способу чтения – это чтение про себя или в идеальном виде – визуальное чтение «как наиболее совершенное и зрелое чтение» [11, с. 94].

Опыт показывает, что успешное обучение чтению на иностранном языке возможно при определенных условиях: 1) сформированность у учащихся навыков устной речи и навыков чтения; 2) знание учащимися предмета, о котором идет речь в тексте; 3) доступность текста для понимания в языковом отношении; 4) осознание учащимися практической необходимости выполнения самостоятельной рецептивной деятельности; 5) наличие ориентирующей задачи (установки) на вы-

полнение деятельности [7, с. 101]. Как было отмечено выше, основной ориентирующей задачей является аксиологичность аспекта «Домашнее чтение». Преподавание в таком случае должно представлять собой совокупность педагогической и методической стратегий, которые направлены на ценностное развитие будущих специалистов и их нравственные, а также духовные характеристики при ознакомлении с литературой изучаемой страны.

Методика реализации аксиологического подхода на интегрированных занятиях по французскому языку в аспекте «Домашнее чтение» характеризуется последовательностью этапов работы с тем или иным художественным произведением. Например, Н.А. Коваленко и А.Ю. Смирнова делят изучаемые тексты для анализа на три части: дотекст, текст, послетекст [5, с. 91–97]. Дотекст – фаза ориентировки планирования. Общая ориентировка по тексту должна обеспечить коммуникативно-познавательную потребность, а именно: извлечь содержательно-концептуальную информацию. Во время второй фазы студенты должны уметь: 1) анализировать различные аспекты текста с целью его понимания; 2) выделять микротемы; 3) находить главную и вспомогательную информацию с опорой на знания о строении текста: шрифтовое / графическое оформление сообщения; 4) осуществлять компрессию текста путем исключения, обобщения, свертывания содержащейся в тексте информации. Третья фаза (послетекстовая) является контрольной. На этом этапе учащиеся должны уметь отражать обобщенную информацию сообщения, ставить вопросы к тексту, пересказывать текст и т. д.

Такое разделение соотносится с развивающимся современным подходом к работе с художественным произведением по аспекту «Домашнее чтение», хотя он есть более детальным и расширенным. Он включает: этап экспозиции, аналитико-оценочный этап, аналитико-лингвистический этап, этап творческой интерпретации.

На этапе *экспозиции* происходит погружение в определенную культурно-историческую эпоху и создание эмоционального тона занятия, что является крайне важным именно для ознакомления с художественным произведением.

*Аналитико-оценочный этап* характеризуется обсуждением проблем, поднятых в прочитанных аутентичных текстах, что помогает сформировать ценностные отношения и ценностные суждения. Студентам рекомендуются следующие задания по аспекту «Домашнее чтение»: 1) представить поведение персонажей в других ситуациях (например, несколько лет спустя); 2) пересказать текст от лица различных персонажей; 3) задать свои вопросы героям, если бы представилась такая возможность; 4) подготовить аннотацию к книге; 5) написать письмо герою/героине книги; 6) предложить совет герою/героине; 7) рассказать о своем любимом персонаже. Одним из распространенных заданий является пересказ текста.

*Аналитико-лингвистический этап* направлен на формирование лексических, грамматических навыков, совершенствование речевых навыков, развитие монологической и диалогической речи. На данном этапе очень важным аспектом является не контекстуальная интерпретация текста, а по его лингвистическим признакам, т.е. студенты должны ответить на вопрос «А что скрывают слова?». Так, например, компаративные тропы, основанные на сближении или совмещении двух или нескольких значений в какой-то точке речевой цепи, реализуют на уровне словесного ряда общий принцип построения художественного текста – принцип противопоставления элементов – и, следовательно, как правило, оказываются включенными в сложные композиционные сцепления деталей, мотивов и целых фабульных линий. Поэтому в ходе интерпретации текста в аспекте «Домашнее чтение» компаративные тропы необходимо рассматривать не как изолированные явления, а как компоненты образной системы произведения, в тесной связи с явлениями других уровней текста, а также друг с другом и с иными средствами словесной изобразительности.

Проанализируем образные сравнения в рассказе Мопассана «Dans les Champs» [15]:

- (1-2) *Les deux mères distinguaient à peine leurs produits dans le tas* (с. 8).
- (3) *... les ménagères réunissaient leurs moiches pour donner la pâtée, comme des gradeurs d'oies assemblent leur bêtes* (с. 16-18).

(4) *La mère empâtait elle-même le petit* (с. 22).

(5) *El la jeune femme, radieuse, emporta le marmot hurlant, comme on emporte un bibelot désiré d'un magasin* (с. 117-118).

Примеры связаны с детьми: дети, все вместе или поодиночке, либо являются темой (1, 2), либо входят в состав темы (3, 4, 5) каждого из этих образных выражений. Наиболее тесно связаны между собой сравнение 4 и метафора 5: оба выражения не только характеризуют процессы подготовки к еде и самой еде, но и в какой-то степени приравнивают детей к домашней птице, подчеркивая тем самым грубо приземленный, почти живой характер повседневного существования крестьян и отсутствие с их стороны всяких сантиментов по отношению к детям.

Еще одним аспектом, на который следует обращать внимание, является уникальный синтаксический рисунок, присущий французским произведениям. Так, в следующем примере множество следующих друг за другом процессных глаголов-сказуемых, соединенных в одной фразе, становится иконическим знаком быстро протекающих и сменяющих друг друга действий, которые, в свою очередь, выступают как характерная деталь – внешнее проявление темперамента героини:

(6) *Et, sautant de la voiture, elle courut aux enfants, prit un des deux derniers, celui des Tuvache, et l'enlevant dans ses bras, elle le baisa passionnément sur ses joues sales, sur ses cheveux blonds frisés et pommadés de terre, sur ses menottes qu'il agitait pour se débarrasser de caresses ennuyaeuses* (с. 36-39) [15].

В приведенном примере синтаксический рисунок фразы является прежде всего иконическим знаком реально совершающегося «внешнего» действия и лишь затем – восприятия последнего наблюдателем. А, к примеру, в следующем случае синтаксис изображает особенности протекания только психического процесса – восприятия, мысли или чувства:

(7) *Julien remarqua qu'il y avait sur l'autel des cierges qui avaient plus de quinze pieds de haut* [16].

*Этап творческой интерпретации* направлен на развитие оценочной сферы студентов, творческих способностей, говорения, монологической и диалогической подготовленной и неподготовленной

ной речи. Разбор творческой интерпретации текста производим на примере текста Антуана де Сент-Экзюпери «Le Petit Prince»:

(8) *Lorsque j'avais six ans j'ai vu, une fois, une magnifique image, dans un livre sur la Forêt Vierge qui s'appelait «Histoires Vécues». Ça représentait un serpent boa qui avalait un fauve. Voilà la copie du dessin. On disait dans le livre: «Les serpents boas avalent leur proie tout entière, sans la mâcher. Ensuite ils ne peuvent plus bouger et ils dorment pendant les six mois de leur digestion.»*

*J'ai alors beaucoup réfléchi sur les aventures de la jungle et, à mon tour, j'ai réussi, avec un crayon de couleur, à tracer mon premier dessin. Mon dessin numéro 1. Il était comme ça: J'ai montré mon chef-d'œuvre aux grandes personnes et je leur ai demandé si mon dessin leur faisait peur. Elles m'ont répondu: «Pourquoi un chapeau ferait-il peur?» Mon dessin ne représentait pas un chapeau. Il représentait un serpent boa qui digérait un éléphant. J'ai alors dessiné l'intérieur du serpent boa, afin que les grandes personnes puissent comprendre. Elles ont toujours besoin d'explications... [13].*

Предлагаем такие виды заданий к этому тексту:

1. Задания, способствующие самостоятельному пониманию новых лексических единиц, которые встречаются в тексте:

Cherchez les contraires des mots du texte suivants et employez les dans une phrase de vous-même:

- *Magnifique*
- *Beaucoup*
- *Grandes*
- *Toujours*

2. Задания продуктивного характера на формирование собственных высказываний в связи с прочитанным и способности аргументировать свою точку зрения о том или ином явлении реальной жизни в стране изучаемого языка:

- *Indiquez une citation qui vous semble importante, intéressante, touchante ou amusante.*
- *Que pensez-vous sur les aventures de la jungle? Si vous étiez le Petit Prince que dessinez-vous?*

3. Написать эссе на тему: «*Et vous, si vous deviez être un personnage du petit prince, lequel choisiriez-vous et pourquoi?*»

### 3. Выводы

Таким образом, познавательная деятельность студента как механизм оптимизации процесса получения, анализа и интерпретации знаний представляется единством четырех взаимосвязанных компонентов: образовательного (понимание культуры, оформление собственных мыслей), развивающего (развитие коммуникативных и ценностных ориентаций), воспитательного (воспитание толерантности к другим системам ценностей) и практического (использование языка как механизма эффективного общения).

Аспект «Домашнее чтение» на занятиях по французскому языку в языковых ВУЗах на основе интеграции иностранного языка, художественной культуры и художественных текстов обладает огромным учебным, познавательным, развивающим и воспитательным потенциалом. Он предполагает разносторонний и многофакторный личностно-ориентированный подход как со стороны студента, так и со стороны преподавателя. Внимание уделяется развитию умений и навыков извлечения информации из аутентичного текста, использованию различных учебных стратегий для глубинного анализа прочитанного, особым технологиям обучения в форме заданий и упражнений, а также инновационным приемам контроля.

Перспективой дальнейших исследований является формирование методов обучения чтению оригинальных текстов на иностранном языке специалистов нелингвистических профилей в неязыковых ВУЗах.

### ЛИТЕРАТУРА

1. Артюхович Ю.В. Обучение ценностям: аксиологический подход к проблемам образования/ Ю.В. Артюхович // Казанский педагогический журнал. – 2014. – №3. – С. 61–68. 2. Бим И.Л. Что мешает повышению результативности обучения иностранным языкам? / И.Л. Бим // Иностр. яз. в школе. – 2015. – № 4. – С. 2–6. 3. Діброва О.В. Актуальні проблеми домашнього читання у мовному вузі / О.В. Діброва // Web-ресурс науково-практичних конференцій. Електронний ресурс : Режим доступу: <http://>

www.confcontact.com/ 2009fi 1/3\_dibrova.php  
 4. Жаринова Л.Л. Домашнее чтение как один из аспектов языковой подготовки студентов / Л.Л. Жаринова // Наука ЮУр ГУ: материалы 66-й научной конференции. Секция социально-гуманитарные науки. – 2016. – С. 1171–1179. 5. Коваленко Н.А. Домашнее чтение как важный компонент содержания обучения иностранным языкам в вузе / Н.А. Коваленко, А.Ю. Смирнова // Фундаментальные вопросы теории и практики преподавания. – Тамбов : Грамота, 2015. – № 1. – С. 91–97. 6. Мангус И.Ю. Стратегии овладения языком и развитие приемов познавательной деятельности как реализация когнитивного подхода в учебнике русского языка как иностранного (на примере учебников в эстонской школе) : автореф. дис. на соискание учен. степени докт. пед. наук : спец. 13.00.02 «Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный)» / И.Ю. Мангус. – М., 2001. – 45 с. 7. Миньяр-Белоручев Р.К. Методика обучения французскому языку : [учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. «Иностр. яз.»] / Р.К. Миньяр-Белоручев. – М. : Просвещение, 2013. – 224 с. 8. Пассов Е.И. Концепция коммуникативного иноязычного образования (теория и ее реализация) : метод. пособие для русистов / Е.И. Пассов, Л.В. Кибирева, Э. Колларова. – СПб. : Златоуст, 2007. – 200 с. 9. Приходько Г.И. Когнитивно-прагматичний аналіз аргументативного тексту / Г.И. Приходько // Тези доповідей міжнародного форуму «Мовна освіта: шлях до євроінтеграції». – К. : Ленвіт, 2005. – С. 141–142. 10. Селиванова Н.А. Домашнее чтение – важный компонент содержания обучения иностранным языкам в средней школе / Н.А. Селиванова // Иностр. яз. в школе. – 2004. – № 4. – С. 21–26. 11. Шукин А.Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика : учеб. пособие [для преподавателей и студентов] / А.Н. Шукин. – М. : Филоматис, 2014. – 416 с. 12. O'Malley, M. Language Learner and Learning Strategies / M. O'Malley, A.U. Chamot // Implicit and Explicit Learning of Languages. A book of readings ed. by M.G. Ellis. – London : Academic Press, 1994. – P. 43–51.

## REFERENCES

Artyuhovich, Yu.V. (2014). Obuchenie tsennostyam: aksiologicheskii pohod k problemam obrazovaniya [Learning Values: Axiological Approach to Education Issues]. *Kazanskiy pedagogicheskii zhurnal. – Kazan Pedagogical Journal*, 3, 61–68 (in Russian)  
 Bim, I.L. (2015). Chto meshaet povyisheniyu rezultativnosti obucheniya inostrannym yazykam?

[What hinders the effectiveness of teaching foreign languages?]. *Inostannyi yazyk v shkole. – Foreign language at school*, 4, 2–6 (in Russian)  
 Dibrova, O.V. (2009). *Aktualni problemy domashnego chytannya u movnomu vuzi [Actual problems of home reading in the language high school]*. Available at: [http://www.confcontact.com/2009fi/3\\_dibrova.php](http://www.confcontact.com/2009fi/3_dibrova.php)  
 Kovalenko, N.A. and Smirnova, A.Yu. (2015). *Domashnee chtenie kak vazhnyiy komponent sodержaniya obucheniya inostrannym yazykam v vuzе [Home reading as an important component of teaching foreign languages at a university]*. *Fundamentalnyie voprosyi teorii i praktiki prepodavaniya. – Fundamental issues of theory and practice of teaching*, 1, 91–97 (in Russian)  
 Mangus, I.Yu. (2001). *Strategii ovladeniya yazykom i razvitiya priemov poznavatelnoy deyatel'nosti kak realizatsiya kognitivnogo podhoda v uchebnike russkogo yazyka kak inostrannogo (na primere uchebnikov v estonskoy shkole)*. Avtoref. diss. dokt. ped. nauk [Strategy of language acquisition and development of methods of cognitive activity as a realization of the cognitive approach in the textbook of Russian as a foreign language (on the example of textbooks in the Estonian school)]. *Dr. ped. sci. diss. synopsis*. Moscow. 45 p. (in Russian)  
 Minyar-Beloruhev, R.K. (2013). *Metodika obucheniya frantsuzskomu yazyku: ucheb. posobie dlya studentov [Methodology of teaching French: study guide for students]*. Moscow: Prosveschenie Publ.  
 O'Malley, M., and Chamot, A.U. (1994). Language Learner and Learning Strategies. In: M.G. Ellis (ed.). *Implicit and Explicit Learning of Languages*. London: Academic Press, pp. 43–51.  
 Passov, E.I., Kibireva, L.V., and Kollarova, Je. (2014). *Kontseptsiya kommunikativnogo inoyazychnogo obrazovaniya (teoriya i ee realizatsiya) [The Concept of communicative foreign language education (theory and its implementation)]*. St. Petersburg: Zlatoust Publ.  
 Pryhodko, H.I. (2005). Kognitivno-pragmatychniy analiz argumentativnogo tekstu [Cognitive-pragmatic analysis of the argumentative text]. *Tezy "dopovidej mizhnarodnogo forumu «Movna osvita: shlyakh do yevrointegratsiyi» [Proc. of international symp. "Language focused education: the way to eurointegration"]*. Kyiv, 141–142  
 Schukin, A.N. (2014). *Obuchenie inostrannym yazykam: Teoriya i praktika: uchebnoe posobie dlya prepodavateley i studentov [Teaching foreign languages: Theory and practice: a manual [for*

- teachers and students*]. Moscow. Filomatis Publ.
- Selivanova, N.A. (2004). Domashnee chtenie – vazhnyiy komponent soderzhaniya obucheniya inostrannym yazykam v sredney shkole [Home reading is an important component of teaching foreign languages in high school]. *Inostrannyj jazyk v shkole. – Foreign language at school*, 4, 21–26 (in Russian)
- Zharinova, L.L. (2016). Domashnee chtenie kak odin iz aspektov yazykovoy podgotovki studentov [Home reading as one of the aspects of language training for students]. *Nauka YuUrGU: materialyi 66-y nauchnoy konferentsii. Sektsiya sotsialno-gumanitarnyye nauki [Science in SUSU. Proc. 66<sup>th</sup> scientific conference. Social sciences and Humanities]*. Chelyabinsk, 1171–1179.

**СПИСОК ДЖЕРЕЛ  
ІЛЮСТРАТИВНОГО  
МАТЕРІАЛУ**

13. Antoine de Saint-Exupéry Le Petit Prince [Ressource électronique]. – Edition du groupe «Ebooks libres

- etgratuits» [site]. – Régime d'accès: [http://www.cmls.polytechnique.fr/perso/tringali/documents/st\\_exupery\\_le\\_petit\\_prince.pdf](http://www.cmls.polytechnique.fr/perso/tringali/documents/st_exupery_le_petit_prince.pdf) 14. <http://www.itinérairesdecitoyennete.org/journees/dd/index.php?o> 15. [https://books.google.com.ua/books?id=qEfUBQAQBAJ&pg=PA484&lpg=PA484&dq=La+mère+empâtait+ellemême+le+petit&source=bl&ots=oeSHcLWYRi&sig=upb7HsaWammZbFDUk47NDQ70sas&hl=uk&sa=X&ved=0ahUKEwiQi8j\\_1KrWAhUrLZoKHfFQACgQ6AEILjAB16](https://books.google.com.ua/books?id=qEfUBQAQBAJ&pg=PA484&lpg=PA484&dq=La+mère+empâtait+ellemême+le+petit&source=bl&ots=oeSHcLWYRi&sig=upb7HsaWammZbFDUk47NDQ70sas&hl=uk&sa=X&ved=0ahUKEwiQi8j_1KrWAhUrLZoKHfFQACgQ6AEILjAB16) 16. [https://books.google.com.ua/books?id=dTMhCwAAQBAJ&pg=PA153&lpg=PA153&dq=Julien+remarque+qu'il+y+avait+sur+l'autel+des+cierges+qui+avaient+plus+de+quinze+pieds+de+haut&source=bl&ots=HnP\\_5h3\\_WD&sig=JwCuTUfSPNkpJMWEv4uN9nRrLU&hl=uk&sa=X&ved=0ahUKEwi\\_moCIv77WAhUJQpoKHTqaAn8Q6AEILjAB#v=onepage&q=Julien%20remarque%20qu%E2%80%99il%20y%20avait%20sur%20l%E2%80%99autel%20des%20cierges%20qui%20avaient%20plus%20de%20quinze%20pieds%20de%20haut&f=false](https://books.google.com.ua/books?id=dTMhCwAAQBAJ&pg=PA153&lpg=PA153&dq=Julien+remarque+qu'il+y+avait+sur+l'autel+des+cierges+qui+avaient+plus+de+quinze+pieds+de+haut&source=bl&ots=HnP_5h3_WD&sig=JwCuTUfSPNkpJMWEv4uN9nRrLU&hl=uk&sa=X&ved=0ahUKEwi_moCIv77WAhUJQpoKHTqaAn8Q6AEILjAB#v=onepage&q=Julien%20remarque%20qu%E2%80%99il%20y%20avait%20sur%20l%E2%80%99autel%20des%20cierges%20qui%20avaient%20plus%20de%20quinze%20pieds%20de%20haut&f=false)